

# 菩提道次第攝頌

章嘉·阿旺羅桑確丹（語自在善慧具法）尊者 造

法尊法師 譯

萬善根本從師出 能生利樂如良田 親近違法斷善根<sup>[1]</sup> 如理事師求加持  
一切時處普攝護 諸善知識真佛身 但觀功德毋尋過 並念大恩求加持  
殷重敬信爲意樂 身命財物如教修 殊勝供養作加行 唯令師喜求加持  
八難既離十圓滿 小大顯密總能修 恐後此身難再得 願受心要求加持  
死仇決定終須到 容或今日便降臨 死時世事均當捨 速修妙法求加持  
無始所集不善業 死墮惡趣不自由 若墮當受寒熱等 思苦難忍求加持  
能除眾怖作依怙 真實不虛無他方 虔歸三寶受學處<sup>[2]</sup> 總別遵行求加持  
黑白業感苦樂果 各別應受勤止作 別於無始所集罪 四力對治求加持  
此生勤修白業因 一得人天賢善身 自性之苦不能越 願出輪迴求加持  
有海飄流不自由 作此惡劇是惑業 業復依於煩惱起 誓誅惑仇求加持  
業惑增上成流轉 結生相續繫縛堅 離此當得無漏樂 勤希解脫求加持  
爲脫有苦依三學 出家身德佛所稱 生生願持解脫戒 如護眼珠求加持  
但求解脫雖可得 惜於自利且未圓 願修能滿二利行 入大乘道求加持  
恩怨中庸今雖現 思量各各無決定 不應虛妄分愛憎 勤修捨心求加持  
生死流轉無其始 入胎受生亦無初 故知有情皆是母 願生斯見求加持  
今生愛我母爲最 眾母愛護亦如之 思此厚恩未能報 憶念母恩求加持  
若知有恩猶棄捨 似我下劣更有誰 是故圖報當拔苦 並與勝樂求加持  
有恩母等乏安樂 我以身財善根施 願諸有情皆得樂 一切圓具求加持  
母等眾生苦所逼 苦因苦果願盡離 縱有餘殃我代受 勤修悲心求加持  
一切世間諸有情 獲無漏樂斷苦根 我應決定如是作 願速堪能求加持  
任運成辦自他利 世尊而外更有誰 以此爲利有情事 願速成佛求加持  
自他於苦皆不欲 願得安樂此心同 他之求樂亦如我 自他等視求加持  
愛自即成眾苦因 愛他則爲萬善本 生佛差別從此出 自他相換求加持  
以我善樂諸因果 他苦因果盡無餘 如風去來行取捨 由此發心求加持  
爲令發心長不退 念其勝利日六修 斷四黑法依白法 如理勤行求加持

成就利他發弘誓	爲速圓滿此誓願	進受大戒起大行	勤猛修學求加持
身命資具三世善	各隨所願施有情	從心變現以布施	捨心增廣求加持
別解脫等諸律儀	捨命不犯罪惡行	若遮若性微細罪	羞恥防護求加持
人及非人四大種	所作損惱多相逼	斷除瞋恚不與較	觀業忍受求加持
既爲利他求菩提	無量艱辛經劫海	於諸難行無怯倦	著精進鎧求加持
念知堅固除沉掉	心緣一境生輕安	身心於善有堪能	隨意得止求加持
以分別智觀法性	即由觀力引輕安	復從輕安發深觀	願生此慧求加持
由施攝眾成眷屬	說如法語示利行	以身作則現同事	四攝利他求加持
已修共道成法器	當求具德軌范師	爲入秘密勝上乘	受四灌頂求加持
所受真言諸密戒	若善守護易成就	不守決當墮地獄	捨命珍護求加持
淨凡死有中有生	能於道果二位中	成辦法報化三身	生初次第求加持
業風悉入心無壞	現證幻身及光明	並雙運第二次道 <sup>[2]</sup>	圓滿諸行求加持
如虹澄淨金剛身	離障俱生空樂意	和合雙運金剛持	願速證得求加持

### 【編者注】

[1] 此句原作「依止違法斷善根」；藏文 **bsten**，譯例爲「親近」或「事」等，而「依止」則爲藏文 **brten** 的譯例，遂校訂爲「親近違法斷善根」。

[2] 此句中「歸」原作「皈」；爲規範寫法，校訂爲「歸」。

[3] 此句原作「并雙運道二次第」（亦有版本作「并雙運道第二次」）；經核對藏文，發現「道二次第」爲「第二次道」之抄刻錯誤，遂校訂爲「并雙運第二次道」。

【編者跋】法尊法師所譯卅八頌《菩提道次第攝頌》的作者歷來眾說紛紜，多年未得確認。近來幸得拉卜楞寺漢地學者法雲法師的不懈努力，終於考證出此卅八頌出自章嘉·阿旺羅桑却登（語自在善慧具法）尊者所造《菩提道次第所緣要略易行法》（見文集第二函），多年之謎遂解。法雲法師又發現法尊法師實際上兩次翻譯了卅八頌《菩提道次第攝頌》，一個譯本存於北平菩提學會一九三九年刊行的法尊法師所譯《菩提道次第修法筆記》（此書另有能海上師譯本），另一個則存於法尊法師所譯《尊長瑜伽法》（發表於《海潮音》一九三七年第十八卷第一號）。法雲法師又考證出法尊法師譯《菩提道次第修法筆記》所署作者善慧持教增廣大師即格鄔倉·羅桑丹增央爾吉尊者。法雲法師對照藏文比較兩個譯本後，發現兩個譯本雖同爲法尊法師所譯，但風格迥異，其中《菩提道次第修法筆記》中的譯文

基本是直譯。考慮到存於《菩提道次第修法筆記》中的譯文不大爲人所知，現特將其輯出單行。然北平菩提學會一九三九年版《菩提道次第修法筆記》所出譯文有數處訛奪不詳，或爲所據藏文版本有誤所致，或爲漢文抄刻錯誤所致。同時出自《尊長瑜伽法》的譯文流通本（北京佛教居士林《加行念誦集》二零零五年版）也存在少許問題。考慮到這次整理不是簡單的文獻保存，而主要是爲便於大眾學習和修誦，故特請李勝海居士就這些問題核對了章嘉·阿旺羅桑却登文集第二函《菩提道次第所緣要略易行法》的原文（文獻來源：<http://www.tbrc.org>，藏傳佛教資源中心），并作訂正。此外也對個別譯例和寫法作了規範和校訂。此中不妥之處，尚希識者正之。在此謹向法雲法師、李勝海居士和代爲聯係法雲法師的溫州白瑪多傑（蓮華金剛）居士深致謝忱。惟願法王宗喀巴清淨聖教普勝於十方，復願一切具量善知識身壽堅固如山王、事業增長如夏潮。 鄔波索迦慈祥（強巴扎西）、亦名札西茨仁旺秋（吉祥長壽自在）者謹識於策勤齋，時歲次壬辰孟春廿五日（西元二零一二年二月十六日）。